

# 農村轉型與休閒產業之經營

## 看德國人如何打造魅力農村



■農村俱樂部的遊行隊伍，成員穿著整齊制服。

### 休閒農村—

#### 歐洲人度假的主戰場

一般人走訪德國，大多造訪人人耳熟能詳的“大城市”，如柏林、漢堡、慕尼黑、波昂...等，瀏覽的風景地區多以萊茵河等著名河川為主，這些城市的歷史、文化及都市的絢麗吸引了大批的觀光人潮。其實，德國從北到南，由北海岸到阿爾卑斯山腳，散佈在平原及高山上的成千上萬個農村，才是德國人及歐洲人度假休閒的“主戰場”，如北德的綠恩布格草原，中德萊茵河流域的農莊以及南德的黑森林與巴伐利亞風光，均是熱門的農村休閒區，每年吸引著無數的歐洲人來此度假與消費。

各位一定會問為何德國農村有這麼大的魅力，能吸引人們來此長期久住呢？都市人能忍受農村的不便與落後嗎？在回答這個問題之前，首先讓我們來告訴各位，德國農村的公共建設及居住環境的完善足以讓居住其中的人宛如在都市一

文圖 / 韓選棠 台大農工系教授



■到休閒農村乘坐馬車，是兒童的最愛。



般便利：從日常生活起居的必須用品，到大大小小的醫療設施、中小學校、遊樂場以迄郵局、銀行與散佈各處的國際電話一應俱全。許多農村爲了吸引休閒人潮，更有許多紀念品商店、工藝品店、超商、服飾店與餐飲咖啡店等商業活動；配合週末與假期，一些農村的節慶活動也十分普遍，讓來此休閒度假的人，不僅能享受都市的便捷與舒適，更能體驗農村人民的熱情與不同的民情。因此農村才能成爲德國及歐洲人假期消費的主戰場。

### 農村活動—— 老少咸宜的快樂聚會

人們說德國是一個“club”國家。因爲他們三五個人就可以弄一個主題俱樂部來玩，如足球俱樂部、帆船俱樂部、面具俱樂部、風車俱樂部...只要想的出來的名堂，他們都有俱樂部。農村因爲有這些俱樂部，農閒時就常常結合在一起，舉辦展覽或遊行等活動，自娛娛人，這些活動幾乎是全村或鄰村的居民攜家帶眷來參加，人人穿著俱樂部的制服，十分正式，頗有看頭，非俱樂部的人就成了村中當然的觀眾，於是人人都有參與感。這種農民自娛的活動，使農村的盛會十分熱鬧；爲了舉辦這種農村活動，每個農村大多需要一個適中的廣場，供人群集散用，這種廣場平時可供農民集貨與販售用途，也可以停車或供青少年運動用；週末假日也在此舉行喝啤酒活動，或提供遊樂設施給兒童玩耍，充分發揮了廣場的多目標使用功能。



■露營區的遊園車，很受小朋友歡迎。



■ 鄉村古堡讓你彷彿走入小說場景。



■ 大樹下享用鄉村風味的飲食，特別開懷。



■ 「如果你喜歡我們的菜單，請帶回去作紀念。」

德國人是重視家庭休閒生活的民族，週末假日闔家走訪休閒農村十分普遍，適合闔家玩樂的公共設施也就十分普遍，尤其兒童遊戲或嬰幼兒玩耍的小沙坑更是不可少的必要設施。其他如騎腳踏車、兒童遊戲區、乘坐馬車、在農家撿雞蛋、喝羊奶...等等，足以吸引小朋友及小小朋友樂在其中。



■ 鄉村餐飲，自然而富於野趣。



■ 0.5 公升的黑啤酒，是德國人的最愛。



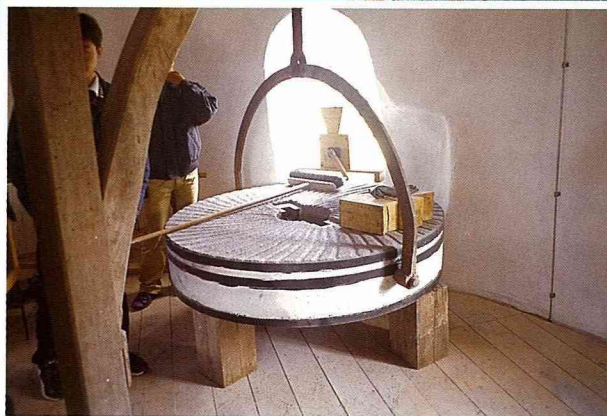
大人可以漫步林間，在標示清楚的森林中偶會見到騎馬的人，在保育林中，也常會與小鹿、野兔等可愛動物相遇。走累了，可在森林中的咖啡店或啤酒屋休憩小酌，靜靜的享受森林芬多精。有時候一些中古騎士居住的小古堡突然出現在眼前，那份彷彿走進小說場景的興奮，令人屏息。

這種老少咸宜的農村設施及休閒活動，讓大人小孩均能紓解壓力，盡情的放鬆在田野森林中。休閒農村引人之處就在這裡。

## 鄉村飲食一

### 貼心服務的歐式風味餐

農村中各國的風味餐處處可見，口味道地，價格也不算貴。最常見的有土耳其人開個窗沿街叫賣的燒餅夾羊肉，其份量之多，足夠一個大漢吃到飽，花費卻廉價的很。希臘人的燒烤肉串與牛排大餐，在昏黃的燈光下享用之後，再喝上兩杯希臘烈酒“Ouza nektar”保證讓你歪歪斜斜的走回去，一覺到天亮。



■湖水浴場與農村博物館結合規劃。

■風車磨坊中的石磨。

或者在樹下吃個義大利人烤的 pizza，在湖濱餐廳露台上欣賞湖光山色，一邊吃著湖中盛產的蒸鯉魚或烤鰻魚；要不就走到德國人開的餐廳，點個 Schweinehaxe “德國豬腳”，再叫一杯 0.5 公升的黑啤酒，個中情趣與歡暢，非筆墨能形容。

這些歐洲各國的風味餐廳散見各地農村，因為顧客多屬附近常客，所以價格公道，主人親切，沒有大城市高級餐廳侍者的冷漠。特別值得一提的是，有些觀光地區的餐廳，菜單設計精美而實用，令人愛不釋手，菜式圖文並茂外，還附有當地的旅遊景點與相關資訊，讓客人點菜之後



■韓選堂王子的搭乘熱氣球證書。



■升火待發的熱氣球。

的空檔可隨意瀏覽，大夥正在討論之際，菜就不知不覺已經上桌了。更可愛的是，在菜單的最後一頁還寫上“如果你喜歡我們的菜單，請帶回去作紀念。”這麼貼心且有創意的餐廳主人，保證你會喜歡他燒的菜。

## 熱氣球之旅—

### 琳琅滿目的休閒內涵

大自然中處處都有學問，從各種鳥類、魚類、野生動物、傳統農耕文化、如何織布、如何從沼澤中抽取褐煤燃料、如何捕鰻魚、風車如何運轉、穀物如何篩選、如何經營有機的花草園……等等均是休閒農村的賣點。

這些俯拾皆是的休閒活動，小從認識野花、野鳥、魚類與小動物，在各地湖邊、林中或保育區邊緣皆可看到解說牌與各類活生物。大的到各類傳統農村文物與露天博物館，鉅細靡遺的詳細解說與複製實物，甚或拆遷搬移的農村古蹟，均讓短暫到訪的遊客對農村歷史及文物，留下生動而深刻的印象。



■農村休閒活動之二：風帆。



■農村休閒活動之一：滑翔翼。

例如我們走訪的 Wiezendorf 小村，有一個古老的風車，風車轉軸及葉片在一次大風吹襲後已經傾圮了有半個世紀之久，因沒錢整修而乏人問津。近年來爲了發展觀光休閒，一批年輕人興起了修復風車的念頭，於是找到了村中耆老與還懂風車的老農合組風車俱樂部，自動自發的將風車修復運轉，如今這座風車成了這個村莊的地標與賣點。你想知道古代風車如何以木齒輪配合石磨將麥子一粒一粒的磨碎與篩選嗎？你想體驗風車啓動時巨大的推動力與震撼力嗎？那你就非得花5馬克上去瞧瞧了！藉助門票收入，風車俱樂部業務蒸蒸日上。

動態的農村休閒項目也五彩繽紛，輕航機、騎馬、搭乘熱氣球、划翔翼、風帆活動等，均是在台灣不易體驗的戶外活動。趁此休閒之旅我嘗試搭乘了一次熱氣球，耗時3小時花費6000元台幣，這趟空中之旅進籃之前規定還要買保險。簽了保單之後，籃中熱情的女駕駛就正式邀請你比

翼雙飛，同時熟練的拉你進籃，沒她幫忙你可能會把籃子打翻呢。在起飛前我們還得先放小氣球觀風向測風速，然後在不斷的朝向平躺的氣球中灌注熱氣，還沒注意到她的起飛動作，我們就已經飄浮半空中了。短短幾秒鐘內在眾人驚呼聲中，我們已飛越了村中的教堂，還沒回神過來就已經進入“空中”了；剎那間的變化讓我心裡應變不及就飛上了青天。

在天上，女駕駛一路解說村中的聚落成長與各村的歷史文化，我們飄過保育區時還不時看到麥田中驚躍的小鹿，十分過癮。待升得較高後，空中各個熱氣球彼此之間互相競逐，忽前忽後、忽高忽低，飄飄然十分有趣。只見駕駛人熟練的不斷打氣高飛，讓人真實體驗“凌空而駕”與“打氣”的真正意義。在籃中忙碌了一陣之後，隨著風向，我們一路飄至一個不知名的村落。在地面部隊的接應下，我們開始下降到一塊平坦的農地上，四面圍觀的人群歡迎我們這些不速之客。



■啤酒廠的蒸餾大槽，開放參觀專人解說。

氣球著地後隨即舉行祈福儀式，感謝上帝讓我們平安歸來。儀式慎重而戲謔，首先你得跪在一塊紅地毯上，隨著儀式主持人唸上一段感謝的話，然後再由地面主持人持打火機點燃你的頭髮，在危急之際他會用啤酒澆熄頭上待燃的火苗。一切無恙後，頒發你一紙帶著這家印有合格公司執照的“搭乘熱氣球證書”。這項休閒活動除了驚險、刺激、逗趣外，還給人一種在空中的另類視野與思考模式，能讓人飛得高、看得遠、拋棄世俗的價值觀與束縛，感受自由自在“滑”與“飛”的樂趣。

## 鄉村民宿—— 高水準的生活品味

農村中的民宿是發展休閒產業不可或缺的要項，它也是人們玩累了時，恢復精神的家。有別於一般旅館，民宿的設計必須符合家的需求。因此民宿中除了一般旅館的衛浴設備外，廚房、餐桌、客廳、玄關、臥室、陽台等家的空間可以小，但是不可缺少，所謂麻雀雖小，五臟俱全。這樣一個完整的家，才能讓渡假的人在身心壓力紓解下願意渡長假。如此出租房屋的農民，才能在客人“住的舒服，才住的久”的觀念下賺進觀光客大筆的銀子。

這些鄉村民宿的品質大多經過公評的分級，以取得公信力。因此一個地區的民宿經營者，通常會要求政府觀光單位派人評鑑星級，以招徠遊客。

為了提升民宿的居住品質、舒適性以及服務，德國的TIN（觀光資訊標準）訂定了全德統一的評估表格，其中包括了150項的計分項目，是否願意參加等（類）評比，可由民宿經營者自行決定，大概有95%以上的民宿經營者都參與此項分等（類）評比。分等（類）評比的項目一共有11項：民宿的周邊環境、民宿的花園設施、民宿的位置、民宿的入口區、民宿的種類、民宿的景觀、民宿的公共服務設施、民宿的空間品質、民宿的陽台與露台、民宿的室內設施與空間使用彈性、民宿的服務品質。

每項評分比重不盡相同，評比結果分成五個等級，每一等級以一星代表，由於房間的裝修與空間量的不同，因此單房式民宿類（Ferien-Zimmer）最多分到四星等級，公寓式民宿類（Ferien-Wohnung）及休閒別墅民宿（Ferien-Haus）則分成五星等級，當然最重要的還是整體渡假區的品質與印象。

## 農村酒廠—— 增添情趣的釀酒文化

德國人的啤酒是“飲料”而不是“酒品”，啤酒也是德國人引以自豪的文化與命根子，德國各地啤酒廠林立，啤酒種類之多、口味之複雜，著實令人咋舌；有淡口味的、有稍苦的、有黑的、有“白”的、有孕婦跟兒童喝的無酒精甜啤酒等等，這些都稱之為皮爾（Bier）啤酒。當然這種具地方特色及風味的啤酒文化也就是休閒



之餘，不可或缺的參觀與“體驗”項目，甚或有些人每日都得依此為生，才能玩得盡興。因此具有悠久歷史及特色的啤酒製作文化及過程往往成了開放遊客參觀的項目。從進料、發酵、蒸餾到裝瓶均有專人解說，但要提醒各位一句，這種地方對於不喝酒的人來說，氣味可是不怎麼好！

水果與葡萄釀製的另類酒精濃度較高（8.5%）的酒廠，也散見於出產葡萄與水果的農村，知名的如黑森林的甜香水果酒（梨子、藍梅、青梅、櫻桃...）往西摩沙（Mosel）的河邊與南德詩魏伯哈（Schwaebisch Hall）山的白葡萄酒，這些酒類口味分成了苦（Bitter）、酸（Sauer）、甜（Suess）、甘（Trocken）等多種。各位到德國喝葡萄酒，酒保們一定會問你要什麼口味的酒。因此這4個德文字對喝酒的人來說一定要牢記。

德國人一般不喝太甜的葡萄酒，而台灣人最愛喝的小紅梅這種甜度的葡萄酒，在那裡可能會滯銷或被當葡萄汁賣了，這種加糖釀製的葡萄酒，德國人是不會領教的。德國葡萄酒價位的高低，一般看地點與年份。年份代表著那一年的氣候，風調雨順，日照充足，於是葡萄甜度高，釀出的各類酒也就自然甜了，當然就貴了；若氣溫及雨量不良，則釀的酒就不好喝了。我個人喝了台灣加糖的小紅梅葡萄酒，往往會令人頭痛，不知這裡面有無什麼學問，還需就教專家了。

參觀釀酒廠與品酒的過程，對觀光客來說也是一種遊玩項目，先品酒後參觀再購買，一路品的醺醺然，好不有趣。唯獨到了陰暗的釀酒發酵室見了一排排大木桶的時候，是不許人跑跳與大聲說話的。因為除了光線會影響酒的發酵品質以外，地板的介質振盪與聲波在空氣中造成的振動，均

可能經由木桶傳到未發酵完成的酒水中，這樣品質就會打折扣了，否則一缸缸的酒變成了一罈罈的醋，那要怎麼辦呢？因此酒桶與地面接觸點上均做有防震的墊子托著，其設計考慮之細膩，不亞於蓋房子時之隔音設計。總之，農村的釀酒文化在發展休閒產業方面，是具有實質內涵與影響力的。

## 牧羊者之歌—

### 與自然結合的地景藝術

農村的藝術文化在北德綠恩布格草原上隨處可見，我們走訪了新教村，這裡住著一群熱愛農村自然藝術的藝術家們。他們以農村自然的素材、木、石等材料，塑出現代感與趣味性的藝術品，供人思考如何與大自然相處與如何欣賞自然素材。他們還創造了許多藝術趣味結合休閒，讓人品味與遊戲。如一塊大石頭中間劈開一條縫，讓風從中穿過，附耳傾聽大自然的天籟與隨著風速產生的音階高低變化；也有藝術家們將淘汰的火車枕木術豎立在樹林中，然後在每根枕木上貼上一張模糊不清的照片，代表著人們從火車車窗



■火車舊枕木，草原新藝術。





■黑森林露天博物館中的古老農宅原型。

外望的模糊觀景。這種懷念農村火車及枕木的藝術創造，頗令人激賞。這種自然素材的藝術創造者，也結合了一個俱樂部，配合農村休閒活動來發揚農村的藝術。

綠恩布格大草原因為氣候以及土壤的關係，不適合農作物的生長，但是長出的野草卻適合羊群的放牧，因此草原羊群成了這一區農莊休閒的賣點。除了各種羊毛製品、羊皮地毯等商品販賣外，羊舍、牧羊犬、牧羊人及小小羊兒等均成了觀光客攝獵的對象。當牧羊人黃昏時拿著木杖，在一群牧羊犬協助下趕著羊群由草原上回家時，小小羊兒一廿一廿的叫聲，讓我們腦海中浮起了“小小羊兒要回家”這首兒歌。

興奮之餘，我們這群觀光客忘情的踏入了青青草原想與羊群近身合影，卻被牧羊人兇狠的責罵了一頓。起初還不明就裡，深覺得德國人不懂人情味，後來經過解釋，才知道附近牧羊場發生了口蹄疫，他怕我們從疫區來，腳上踩了病菌，若踏過羊群吃的牧草，後果不堪設想。後來了解我們只到他這一站參觀，他才寬下心來。但是仍

令我們趕快離開草原及放牧區。觀光客一些看似沒什麼了不起的動作，背後竟隱藏著這麼大的危機。

## 資源整合——

### 遊憩區與文化景點之聯結

散佈在廣大農村地區的遊樂區或一些歷史文化景點，在發展農村休閒上也能配合著發揮很好的遊憩功能，一些主題公園，如鳥園、恐龍館、各類的露天博物館，以及歐洲風情村等，均是佔



■路旁櫻桃樹，結實纍纍，任君採食，大夥兒笑容滿面。



地遼闊吸納農村休閒旅遊人口的好去處。這種遊樂區因農村土地便宜，故大多面積廣闊，適合闔家光臨進行一日遊；區中各類服務設施十分齊備，走累了可躺在草地上休息，餓了可在路旁小吃，或帶著自己準備的食物，找個景觀好的地方野餐。這種既好玩又能長知識、開眼界，且可親近大自然的出遊方式，很受德國人喜愛。

另外農村附近知名的各類古堡，哥德式或巴洛克式教堂，甚或二次大戰時納粹黨設置的集中營等歷史古蹟與紀念場區，均是吃喝玩樂之餘，另一類歷史知性之旅的地方。這些具有百年歷史的古堡是德國聯邦統一之前各邦諸侯王公或騎士們的駐地，高聳的圍牆與箭垛、開闔式的城橋、厚重的木門、寬闊的護城河等，均讓人從外觀實景中體會到那個時期的生活場景。堡內全由石頭打造的房舍、地窖、樓梯或水井等設施，更讓人詫異那時人們使用簡單的斧鑿等工具下，竟能做出具有藝術氣質與工程水準的建築作品來，真讓我們這些現代建築師汗顏。

為了紀念二次大戰德國人屠殺猶太人的歷史悲劇，在北德、南德各地均有納粹黨早年為關置德國反對黨，後來改為屠殺猶太人的集中營。營中陳列著當時的各類場景及一些設施與人物的照片，照片中堆積如山的眼鏡、鞋子，讓人聯想到背後的死亡人數時，不禁令人觸目驚心。營區中設置的千人衣冠塚，如今墓碑上以希伯來文刻著死亡人數及悼念的文字。在達浩 Dachau 集中營中，我們甚至還可看到當時的營區位置及焚屍爐和聳立的圍牆與鐵絲網等設施。不過，據說這些物件均已經過美化與人道化的處理了。

傳統農業生產不再是休閒的主題與重要賣點，果樹成了村景的點綴。台灣目前推動的觀光果園中的採果、吃有機蔬菜等與農業有關的活動，在我們走訪的德國農村中均未見到，也許與前述多采多姿的休閒活動相比，已經變成了次要

或微不足道的項目吧！在我們走訪的農村之中，有的民宿農家中就種有大批的櫻桃園任住戶採摘取食，不收費用。而一般高山上的礦泉水，政府也做了有計畫的開發，並在現場設置飲水器供人免費飲用。這種泉水每年均由環保單位檢驗，貼上標籤並註記礦泉水的成份，讓喝的人放心。

這類以當地的農產品及優良水質甚至空氣等條件來吸引休閒人口的做法似乎已經不再是主流了，甚至不一定能入流呢！倒是農村的路樹，許多地區栽種當地的果樹，如櫻桃、青梨、蘋果等，除了能塑造出當地的產業景觀特色外，並能提供鳥類等生物覓食的場所。它也讓都市人下鄉時能感受到鄉村道路與都市道路顯著的不同。

這些路樹平時由地方機關或農民認養。果子成熟時，由養護人登報拍賣果樹上的果子，一個人可以標一棵樹，得標後他可以攜家帶著

或呼朋引伴，帶了梯子上樹採果，下鄉休閒一天就採光了樹上的果子，採下的新鮮果子既可以自己食用也可分送親友，多的榨成果汁、做成果醬。這類採果休閒與台灣目前流行的觀光果園經營方式可以說是大異其趣。德國農村道路路樹的養護人既不須付出工時採果，又能節省運費，且能對平時之付出有所回饋。這種方式集合了休閒、生態、景觀、經濟等考慮發展出來的良好模式，實可供我們參考。

## 媒體互動

### 成熟的運作與推廣

此行我們一路走訪了6-7個村莊，欣賞了無數的農村景點，品嚐了不少的地方餐飲。在德國農村本來外國的觀光客就少，一因語言二因行程安排不易，台灣的觀光客更是絕無僅有。當我們成群結隊的在村中走一趟，馬上吸引了眾人的目光。於是中午吃飯時，地方媒體記者就到了。訪問我們來自何方？為何到這裡休閒？最喜歡這裡



■ 農村主題公園之一：鳥園。



■金碧輝煌的巴洛克式皇宮。



■ 黑森林傳統農家服飾。

什麼東西？等等一連串的問題；到了第二個村莊，人才剛到，鄉長和記者就在公所大門口接待我們了，於是大夥兒又再接受訪問；回到民宿的家時，地方報社的記者也被屋主通知來採訪我們。看來我們這批訪客並不寂寞，且在各地上市報。這使我們想到在德國農村中休閒真是大大小小的資訊都難逃記者們的“法筆”。這應歸因於休閒農業的各級經營者與新聞媒體的互動，產生這麼好的宣傳效果。於是我們在民宿農莊住宿期間，每天買水果與買菜，商店的人都知道我們是從台灣來的。原來農村的新聞報導也是與休閒發展息息相關及相輔相成的。

## 魅力農村一

### 成功的土地再利用政策

德國農地有 1700 公頃，占德國土地面積的

55%；若加上林地，則提高為 85%。目前大約有 140 萬農林業從業人員，為這 85% 的土地負責，從事農牧產品與木材之生產。這樣的農業人口只有二次大戰前的三分之一，主要拜科技文明所賜，大幅提高了生產效率與品質產量。

但是，這 85% 的土地除了生產性活動之外，因應國家整體經濟與都會區發展的需要，對自然環境、生物多樣性、產業文化及綠地景觀之保存，也作出重要貢獻。德國基於農村發展及文明生活多樣化的持續成長，如自然保護區、住宅區、商業區與休閒區的設置，交通及其他公共建設等，都會有土地需求，而與農村發展產生互動的影響。

上述功能在農業結構轉變的情況下，僅靠維持農業與林業的正常運作已無法滿足各項需求，必須改變經營型態，才能達成發展目標。因此，德國政府合理的土地再分配利用政策，成功創造



■ Dachau 集中營高高聳立的圍牆與鐵絲網。

了鄉村地區的吸引力，讓全德國人民及歐洲人都樂於前往農村休閒渡假。今天，德國農村轉型與休閒產業的蓬勃發展，是政策面下必然的途徑與結果。

## 結語

回頭看看國內，目前的農村休閒發展似乎仍處在“戰國時代”，從北到南各地都有休閒農莊、生態農場、觀光果園、土雞城...等，經營的

模式大多雷同，烤肉、採果、炒野菜、吃土雞，就是休閒活動的主題。每逢周末假日，農村路旁擺滿了各類以竹、木、鐵皮搭建的攤位，也有撐著太陽傘來湊熱鬧的茶葉蛋、烤香腸與賣冷飲的小販。這些攤子邊擠滿了爭相採購的遊客，路旁停滿了不該停放的汽車；散佈

的果園中聚集了三五成群的遊客，在豔陽下打著洋傘採果。每見這種場景，都會問買完了、吃完了，待會兒還要做些什麼呢？不回家又能去哪裡呢？

親身體驗德國休閒農村之後，對照國人休閒生活的品質，我們心中當然會有許多感觸。難道一個國民所得平均13000美元的國家，人民只能在這樣的環境中休閒嗎？不是，當然不是。但要怎麼做？單打獨鬥式的發展休閒農業絕對行不通，必須從上而下，由政府軟硬體上配套進行，國內的經營者與規劃者，首先應對休閒農村有正確的認識。不是只有賣吃的才有錢賺，清幽的環境、令人愉悅的景觀也是吸引人潮的要件。

我們認為政府單位應該儘速輔導農民轉型，這是台灣農業找到第二春的一條路，過去不曾有人走過，行政人員由中央到地方過去也不曾有人修習、鑽研過這類學問。出國考察雖有助益，但實質效果不大，如何在這方面全力突破是政府單位應積極思考的。學術界與業界要能因地制宜，設計規劃出有地方特色的休閒活動與合理的土地利用方式，當然令人激賞具有美學的設計作品也是不可或缺的。

最後，「休閒農業法」的嚴謹與迅速的制定，已經到了刻不容緩的時候了，這種今日台灣無法可行與無法可管的農村休閒發展“或可”在立法後獲得有效的改善。

《本系列報導完畢》

## Click in die Nachbarschaft

22. Juli 1998

### Expertenkommission aus Taiwan zu Besuch

Seeprovinz (hel). Nicht nur EU-Kommissionen und Expositionsinteressierten Bielefeld und in die nähere Umgebung. Zu verdanken sei dieser informative Besuch vor allem der seit Jahren bewährten Zusammenarbeit mit Professor Heinar Henckel von der Abteilung für ländliche Bau- und Naturschutz. Die Gruppe, zu der ein Abgeordneter des Parlaments, zwei Anwälte mit dem Schwerpunkt Umweltschutz sowie sechs Gymnasiallehrer gehören, gastierte eine Woche lang in dem Fischerdorf. Die Lehrer unterrichten in ihrer Heimat europäische Geschichte, Religion, Geographie und Dorfentwicklung.

Unter der Leitung des Architekturprofessors Han Siliang, der einige Semester in Kassel studiert hatte und sich seit fünf Jahren intensiv mit einem Urlaub mit seiner Familie beschäftigen, unternehmen die Ret-

segruppe auch Tagesausflüge nach Hameln, Hannover, Bielefeld und in die nähere Umgebung. Zu verdanken sei dieser informative Besuch vor allem der seit Jahren bewährten Zusammenarbeit mit Professor Heinar Henckel von der Abteilung für ländliche Bau- und Naturschutz. Die Gruppe, zu der ein Abgeordneter des Parlaments, zwei Anwälte mit dem Schwerpunkt Umweltschutz sowie sechs Gymnasiallehrer gehören, gastierte eine Woche lang in dem Fischerdorf. Die Lehrer unterrichten in ihrer Heimat europäische Geschichte, Religion, Geographie und Dorfentwicklung.

Su einen wichtigen Förderer für das Thema Dorfentwicklung gewonnen zu haben. Die Unterbringung in Steinhude sei auf seinen eigenen Wunsch hin erfolgt, betonte Siliang-Tang. Kassel studiert hatte und sich seit fünf Jahren intensiv mit einem Urlaub mit seiner Familie beschäftigen, unternehmen die Ret-



Kirsten Schmid (hinten, dritte von rechts), Inhaberin der Lürßen Ferienapartments, mit ihren Gästen aus Fernost. Foto: hel

■ 台灣農村參訪團成為地方媒體的焦點。